

**Отзыв официального оппонента**  
**о диссертации Труфановой Маргариты Ивановны**  
**«Влияние поэтики Л.Н. Толстого на творчество Дж. Голсуорси (на**  
**материале романов «Анна Каренина» и «Собственник»)),**  
**представленной на соискание учёной степени кандидата**  
**филологических наук по специальности 10.01.01 – Русская литература**

Обращение в представленной диссертации М.И. Труфановой к сравнительному исследованию творчества Л.Н. Толстого и Дж. Голсуорси обещает быть неординарным (в силу степени таланта обоих писателей и популярности избранных для изучения романов), продуктивным и перспективным, так как несмотря на существующие исследования тема до сих пор остается актуальной и обещает выявить новые аспекты и грани в избранном материале.

Изучение поэтики жанра романа на материале текстов русской и английской литературы продолжает оставаться интенсивно разрабатываемым направлением современного литературоведения. Избранная М.И. Труфановой тема влияния поэтики романа «Анна Каренина» на поэтику романа Дж. Голсуорси «Собственник» в широком смысле дает возможность обратиться к проблемам, решение которых существенно для современного осмысления мирового значения русской литературы XIX века и специфики литературных взаимодействий. Изучение поэтики романа «Анна Каренина» позволяет определить ее роль в формировании индивидуальной поэтической системы Дж. Голсуорси, выявить признаки литературного влияния на его романное творчество традиций русской классики. Выявление признаков сходства в формальных и содержательных аспектах произведений русского и английского писателей и дальнейшее объяснение этого сходства как

типологическим родством (культурно-историческим и литературным), так и контактными (творческими) связями, делают исследование М.И. Труфановой актуальным, определяют его самобытность и оригинальность.

Во Введении к диссертационному исследованию М.И. Труфанова определяет теоретико-методологические основы исследования, цели и задачи работы, заявляет об использовании сравнительно-исторического, культурно-исторического методов исследования и интертекстуального анализа.

Структура диссертации отвечает поставленной цели и задачам, а «сюжет» ее развивается неспешно, можно сказать в соответствии с классическими законами данного жанра, позволяя в полной мере войти в тему, оценить не только выводы, но и последовательность работы соискательницы.

В первой главе диссертации «Романы “Анна Каренина” Л. Толстого и “Собственник” Дж. Голсуорси в сравнительно-историческом изучении» подробно рассматривается история вопроса как в отечественном литературоведении, так и в англоязычных исследованиях. Хотелось бы отметить, что соискательница опирается на известные и давно зарекомендовавшие себя труды, справедливо особо выделяя роль исследований Т.Л. Мотылевой, не потерявших со временем своего значения.

Закономерно также, что приведенный в диссертации анализ выявляет основное: главное внимание зарубежной критики и науки в романе «Анна Каренина» направлено прежде всего на внешнее (любовный треугольник, слом семейных отношений), тогда как это, по Толстому, лишь результат всеобщего «переворота» жизни, при котором семья страдает как наиболее уязвимый общественный институт. Важно, что соискательница в этом контексте подчеркивает, что это было понято Голсуорси, успех которого в начальных частях «Саги о Форсайтах» обеспечен учетом в своих

произведениях исподволь происходящей смены эпох и общественных отношений.

Вторая глава «Творческие (контактные связи)» посвящена сложному теоретическому вопросу о видах литературных взаимодействий. Эта глава продолжает неторопливое теоретическое вхождение в проблему исследования. Рассмотрена теория типологических схождений и контактных связей в современной науке. Основываясь на идеях единства социально-исторического, культурного и литературного развития человечества, единства всемирной литературы, учитывая концепцию ускоренного развития литератур, диссертантка делает вывод о том, что теоретически оправданным и корректным является постановка вопроса о влиянии поэтики Л. Толстого на поэтику Дж. Голсуорси. Также в главе М.И. Труфанова описывает «тот факт, что сам русский писатель в своем творчестве отразил воспринятые ранее традиции английской литературы, которую знал и Голсуорси» (с. 57). Сделано предположение, что восприятие английской литературы русским писателем, его особое отношение и интерес к Англии, сказавшиеся в «Анне Карениной» – самом «английском романе» Толстого, возможно, определили симпатии Голсуорси. Описывается и анализируется в главе также история переводов «Анны Карениной», которые определили восприятие романа в англоязычной среде. К сожалению, в содержании и выводах по разделу 2.3 речь идет только о стиле Толстого, не затрагивается вся глубина содержания книги, что приводит к искаженному восприятию критикой романа, а факт этого искажения не отмечается соискательницей.

Завершает главу раздел «Творчество Толстого в оценке Голсуорси», в котором систематизированы отзывы о Толстом, данные в публицистических, литературно-критических материалах и письмах Голсуорси, который в своих оценках творчества русского писателя избежал этой односторонности. В

частности, он отметил более глубокий для понимания романа смысл образа Левина и «удивительную картину русского общества» (с. 81), а в «Войне и мире» отметил преобладание масштаба событий над изображением героев.

3 глава «Типологические схождения», с одной стороны, продолжая выстраивать теоретическую «платформу» диссертационного исследования, непосредственно обращается к сопоставлению художественно-эстетической системы Толстого и реализма Голсуорси, оценке и изображению писателями семейных отношений. Диссертантка подчеркивает сходство семейного положения женщины, ее прав и обязанностей, закрепленных на законодательном уровне в России и Англии, что явилось общим основанием для развития в романах Толстого и Голсуорси темы семьи. Далее в главе рассмотрены автобиографические мотивы в романах «Анна Каренина» и «Собственник». Опора на личный жизненный опыт придает особый смысл и настроение изображенному художественному миру, в этом М.И. Труфанова видит также черты, сближающие поэтику сопоставляемых произведений. К сожалению, соискательница не отмечает в должной мере глубокого автобиографического содержания образа Левина, что, на взгляд оппонента, позволило бы автору работы углубить сопоставление авторских позиций обоих писателей, что, впрочем, может служить темой последующих исследований.

В разделе 3.4. «Жанровые аналогии и расхождения» отмечены черты сходства и расхождений в жанре романа. Внимание Голсуорси к русскому роману обусловлено критическим отношением к современной ему литературе, а также, как утверждает диссертантка, «восторженным восприятием художественных открытий русского социально-психологического романа» (с.122). Близость жанровых особенностей романов дает основания М.И.

Труфановой расценивать ее «как основу для сопоставительного анализа поэтики произведений» (с.123).

Четвертая глава целиком посвящена анализу конкретных признаков литературного влияния, к которым отнесены: сходство сюжетных схем и системы персонажей, а также композиционных приемов. В результате сопоставления и подробного анализа произведений соискательница приходит к выводу о том, что «Голсуорси вслед за Толстым использовал композиционные приемы, соединяющие описательные эпизоды, диалоги, сцены сопоставляемых романов. Введены также мотивы красоты и смерти, повторы определенной детали во внешности героев и схожая сюжетно-композиционная структура» (с. 144).

Особый интерес представляет раздел 4.3. «Тематический концепт семья», в котором обосновывается целесообразность введения этого термина в сравнительно-историческое исследование. Применение его дает возможность диссертантке не только статистически подтвердить общность темы романов, но выявить тонкие различия между пониманием семьи в английской и русской традициях, показать различие центральных значений и связанных с ним тематических мотивов, что, «в конечном счете, выявляет своеобразие содержания «Анны Карениной» и «Собственника» (с.153).

Конкретные примеры сходства словесной образности, многие из которых не были еще отмечены в научной литературе, приведены в последнем разделе, который, по мнению оппонента, представляется наиболее удачным с точки зрения присуждения искомой степени.

В целом диссертация М.И. Труфановой является законченным, самостоятельным, теоретически обоснованным оригинальным исследованием.

К сожалению, оно не лишено ряда недостатков, не имеющих принципиального характера: первые главы работы носят подчас излишне реферативный характер. При этом автор не учитывает некоторых важных толстоведческих исследований, которые могли бы направить в сторону более глубокого сопоставления образов Анны и Ирэн, например, или оценки образов Левина и параллели Каренин-Сомс. Это включенная в библиографию, но не использованная работа В. Ветловской о неоднозначных мотивах в романе Толстого; книга Г. Гродецкой «Ответы предания», равно как и книга Э. Бабаева «Роман и время. «Анна Каренина» Толстого» и некоторые другие значимые исследования. В зону внимания автора диссертации попали из отечественных толстоведческих исследований в основном авторитетные, но очень давно появившиеся работы.

Также в Библиографию в общий раздел научных исследований включен целый ряд учебных пособий.

Работу М.И. Труфановой отличает достаточно высокий уровень филологической культуры, она написана хорошим литературным языком, легко читается и не перегружена излишним употреблением научной терминологии.

Высказанные замечания не умаляют в целом значения проделанной работы. Диссертация М.И. Труфановой является научным вкладом в изучение русской литературы, поэтики Л. Толстого и ее влияния на творчество Дж. Голсуорси. Тема, заявленная в диссертации, всесторонне исследована автором; достоверность выводов и научных результатов не вызывают сомнений; вынесенные на защиту положения обоснованы.

Теоретическая значимость работы позволяет углубить представления о литературном влиянии и заимствовании, уточнить особенности развития

традиций русской литературы XIX века на новом этапе (начало XX века), конкретизировать процесс литературного взаимодействия русской и английской литератур.

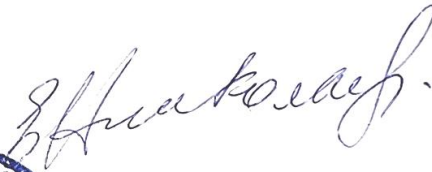
Практическая значимость работы заключается в том, что ее результаты могут быть использованы при дальнейшем изучении творчества Л. Толстого, Дж. Голсуорси, а также в практике преподавания специальных курсов и курса истории русской литературы.

Работа М.И. Труфановой успешно апробирована, ее результаты докладывались на научных международных и российских конференциях, по теме диссертации опубликовано десять научных статей, из которых четыре в научных изданиях, включенных в перечень ВАК. Материалы статей отражают основные положения диссертационного исследования.

Таким образом, диссертация Труфановой Маргариты Ивановны «Влияние поэтики Л.Н. Толстого на творчество Дж. Голсуорси (на материале романов «Анна Каренина» и «Собственник»)» является научно-квалификационной работой, в которой на основании выполненных автором исследований разработаны теоретические положения, совокупность которых можно квалифицировать как научное достижение. Диссертация соответствует требованиям пунктов 9–14 «Положения о присуждении ученых степеней» (утверждено Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842 (ред. от 01.10.2018, с изм. от 26.05.2020)). Текст диссертации соответствует паспорту научной специальности 10.01.01 – Русская литература в таких его разделах, как история русской литературы XIX века; биография и творческий путь писателя; творческая лаборатория писателя, индивидуально-психологические особенности личности и ее преломления в художественном творчестве, взаимодействие русской и мировой литературы, древней и новой, Россия и Запад: их литературные

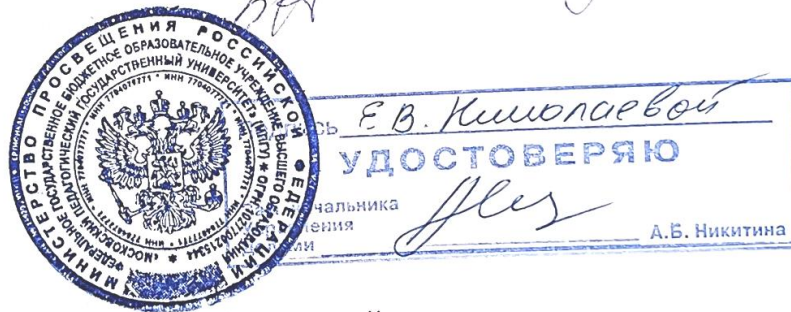
взаимоотношения, а ее автор заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – русская литература.

Профессор кафедры русской  
классической литературы  
ФГБОУ ВО «Московский педагогический  
государственный университет»,  
доктор филологических наук  
(10.01.01), профессор



Е.В. Николаева

06.09.2022.



ФГБОУ ВО «Московский педагогический  
Государственный университет»  
119991, ЦФО, Москва, улица Малая  
Пироговская, дом 1, строение 1.  
Рабочий телефон +7 (499) 246-57-12  
e-mail: [mail@mpgu.su](mailto:mail@mpgu.su)

С работами Е.В. Николаевой можно  
ознакомиться на сайте:  
<http://mpgu.su/staff/nikolaeva-evgeniya-vasilevna-2/>